TONWERK



Design: GAAN Gabriela Vetsch, André Riemens

T-ONE SWING

T-ONE STONE

T-BACK

BEDIENUNGSANLEITUNG TONWERK-SPEICHEROFEN®

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU POELE À ACCUMULATION TONWERK®

OPERATING INSTRUCTIONS TONWERK® STORAGE HEATING STOVES

ISTRUZIONI PER L'USO DELLA STUFA D'ACCUMULO TONWERK®

TONWERK-SPEICHERÖFEN®

AUSZEICHNUNGEN:

- Design Preis Schweiz
- MUT-Umweltpreis, Auszeichnung für umweltfreundliche Entwicklungen
- red dot award, für hohe Designqualität, Designzentrum Nordrhein-Westfalen
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung, Produktdesign
- Design Plus, ISH Frankfurt
- PLUS X AWARD, Gütesiegel für die Besten der Besten

DISTINCTIONS OBTENUES PAR LES POELES À ACCUMULATION TONWERK®:

- Design Preis Schweiz (Prix du Design Suisse)
- MUT-Umweltpreis (Prix de l'environnement MUT), distinction accordée aux développements écologiques
- red dot award, pour un design de haute qualité, Centre du design de Rhénanie du Nord-Westphalie
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung, Produktdesign (Concours Swiss Design Prize, design du produit)
- Design Plus, ISH Francfort
- PLUS X AWARD, label de qualité pour le meillleur du meilleur

TONWERK® STORAGE HEATING STOVES

AWARDS:

- Design Preis Schweiz (Switzerland Design Award)
- MUT Umweltpreis, award for ecofriendly developments
- red dot award, for high designquality, Design Centre of North Rhine-Westphalia
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung (Swiss Federal Design Award), product design
- Design Plus, ISH Frankfurt
- PLUS X AWARD, quality seal for the best of the best

PREMI RICEVUTI DALLE STUFE D'ACCUMULO TONWERK®:

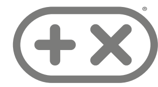
- Design Preis Schweiz (premio svizzero per il design)
- MUT-Umweltpreis, premio per lo sviluppo ecologico
- red dot award, premio per il design di alta qualità del centro di design della Renania Settentrionale-Vestfalia
- Eidgenössischer Preis für Gestaltung, Produktdesign (premio elvetico per la forma, il design dei prodotti)
- Design Plus, ISH Frankfurt
- PLUS X AWRAD, sigillo di approvazione per il meglio del meglio

design preis schweiz

mut Umweltpreis 2000



reddot award



PLUS X AWARD®



ITALIANO

INDICE

Versione 20150702

1. STUFE D’ACCUMULO TONWERK® – UN PRODOTTO SVIZZERO DI QUALITÀ

Grazie per aver acquistato una stufa d’accumulo Tonwerk®.

Questo manualetto intende informarvi sui temi del riscaldamento e della legna e sull’utilizzo della vostra stufa d’accumulo Tonwerk®. Prima della messa in funzione vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle stesse.

POSSIAMO DIRCI SODDISFATTI DEL NOSTRO LAVORO SE CHIARIAMO OGNI VOSTRO DUBBIO.

In un periodo in cui siamo consapevoli del nostro fabbisogno di energia, la materia prima legno ci chiede di ricavare la massima energia con le emissioni di anidride carbonica più basse.
Noi vogliamo utilizzare in modo efficace legna, fuoco, e il calore che ne deriva.

ABBIAMO CREATO PER VOI UNO SPAZIO VITALE PER LA COMBUSTIONE DELLA LEGNA: LA STUFA D’ACCUMULO TONWERK®!

La vostra stufa d’accumulo Tonwerk® vi conquisterà grazie al suo design straordinario unito alla tecnica più innovativa: **è costruita artigianalmente in Svizzera!**

POTETE FAR SPLENDERE IL SOLE OGNI VOLTA CHE LO DESIDERATE!



Il legno costituisce, insieme alla pietra e all’osso, il materiale più antico del mondo

UNA STUFA D’ACCUMULO TONWERK® VI REGALA QUOTIDIANAMENTE LA SENSAZIONE DI BENESSERE DEL CALORE DEI RAGGI SOLARI

1.1 LA STUFA D’ACCUMULO TONWERK®

La stufa ad accumulo Tonwerk® T-ONE è una stufa controllata ai sensi della norma EN 13240 con nucleo in ceramica.
L’energia o il calore liberati dalla combustione della legna vengono assorbiti dall’accumulatore di ceramica. In seguito alla combustione della legna, esso emana nell’ambiente, fungendo da scambiatore di calore, l’energia accumulata nel tempo sotto forma di calore radiante ben dosato.

1.2 IL CALORE RADIANTE

Il calore radiante viene percepito come particolarmente benefico dall’organismo umano. È fisiologicamente salutare e gradevole.
Il calore radiante è trasmesso attraverso onde elettromagnetiche nell’area degli infrarossi; attraversa l’aria senza affievolirsi e senza riscaldarla. Genera calore solo quando colpisce corpi solidi come pareti, oggetti o anche persone.
Abbiamo tutti sperimentato quest’effetto durante le giornate invernali di sole: anche se l’aria è molto fredda, sulla pelle si avvertono i raggi caldi del sole.
L’uomo se ne serve e ne gode fin dai tempi remoti.
Si viene a creare una temperatura al di sopra di quella effettiva dell’aria, e questo spiega il grande vantaggio e la persistenza del calore radiante.

2. DA SAPERE SULLA LEGNA E L’AMBIENTE

LA LEGNA - NATURALE E INTELLIGENTE!

2.1 CHE COS’È LA LEGNA?

Sapete che cosa mettete nel focolare della vostra stufa d’accumulo Tonwerk® quando la caricate di legna?

Si tratta di: 50% di carbonio, 42% di ossigeno, 6% di idrogeno e il restante 2% di sostanze minerali, azoto, oli, resine, concianti e coloranti.

...Ecco che cos’è la legna!

IL FUTURO È APPENA COMINCIATO!

2.2 TUTELA AMBIENTALE

Con la combustione di legna da ardere si libera tanta CO_2 quanta un albero ne ha assorbita dall’atmosfera durante la propria crescita.

Se poi il combustibile proviene dai dintorni, dal trasporto non derivano emissioni di CO_2.

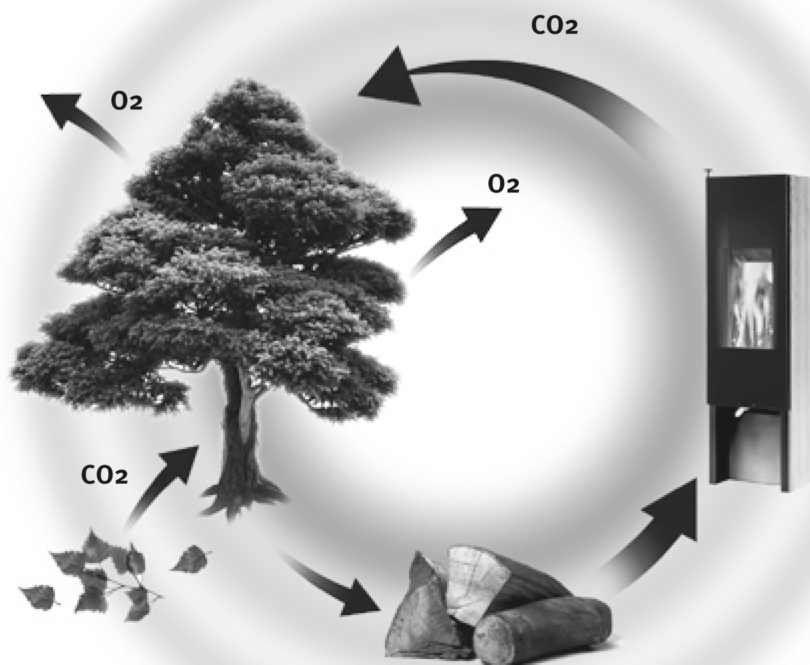
La legna che si decompone nei boschi produce la stessa quantità di CO_2 della combustione.



La legna non contribuisce all’effetto serra!



La legna è energia solare accumulata.



2.3 ACQUISTARE LA LEGNA DA ARDERE

Dove trovo la mia legna da ardere?

ACQUISTARE LEGNA PRONTA

In commercio si trova legna pronta:
- Pronta all'uso – stagionatura di almeno due anni
- Pre-essiccata – stagionatura di un anno
- Fresca di taglio.

Ogni negoziante dispone di uno strumento per misurare l'umidità della legna: controllate la merce acquistata. Non si dovrebbe superare l'umidità residua ideale, che corrisponde a un valore tra il 12% e il 15%!

PREPARARE DA SÉ LA LEGNA DA ARDERE

È possibile acquistare legna ancora da lavorare presso l'ufficio forestale, i proprietari di un bosco o dal comune:
- Tronchi che si trovano nel bosco
- Tronchi lavorati sul ciglio della strada

Che si tagli da sé o si acquisti, l'importante è che **la legna sia stata fatta essiccare per almeno due anni prima di arderla!**

2.4 ESSICCAZIONE E CONSERVAZIONE DELLA LEGNA

ESSICCAZIONE

Il contenuto idrico del combustibile ha un grande influsso sulla combustione. La vostra legna dev'essere più secca possibile: solo allora potrà dare molto calore e ardere senza nuocere all'ambiente. La legna appena tagliata contiene, a seconda della stagione e del tipo di legno, tra il 45% e il 60% di umidità. Dopo un'essiccazione ottimale, questa quantità scende al di sotto del 15%. Per questo sono necessari circa due anni, per alcuni tipi di legna anche di più.



La legna umida danneggia il vostro focolare e riduce il potere calorifico!

CONSERVAZIONE

Affinché la legna da ardere possa essiccare correttamente, dev'essere spaccata in piccoli pezzi. Controllate voi stessi che la circonferenza non superi i 20-25 cm. Conservate la legna all'aperto, proteggetela da pioggia e neve e assicuratevi che abbia una buona aerazione.



**Mai ardere:
rifiuti, legna bagnata, mattonelle di carbone!**

2.5 TIPOLOGIE DI LEGNA E POTERE CALORIFICO

Il potere calorifico descrive l'energia termica liberata dalla combustione di un chilogrammo di combustibile in determinate condizioni, ed è calcolato in base al volume, indicato in metri cubi.

I differenti tipi di legna sono caratterizzati da un diverso potere calorifico:

VALORE CALORIFICO	VARIE TIPOLOGIE DI ALBERO
Legname da latifoglie	
Faggio, quercia, robinia	2100 kWh/m^3
Betulla	1900 kWh/m^3
Acero	1900 kWh/m^3
Legname da conifere	
Douglasia, pino	1700 kWh/m^3
Larice	1700 kWh/m^3
Abete rosso, abete	1500 kWh/m^3

I valori si riferiscono a legna con il 15% di umidità residua.

UNA STUFA D'ACCUMULO TONWERK® PUÒ ESSERE AZIONATA CON TUTTI I SUDDETTI TIPI DI LEGNA.



La legna di larice produce, in virtù degli abbondanti oli e resine, un forte scoppiettio.

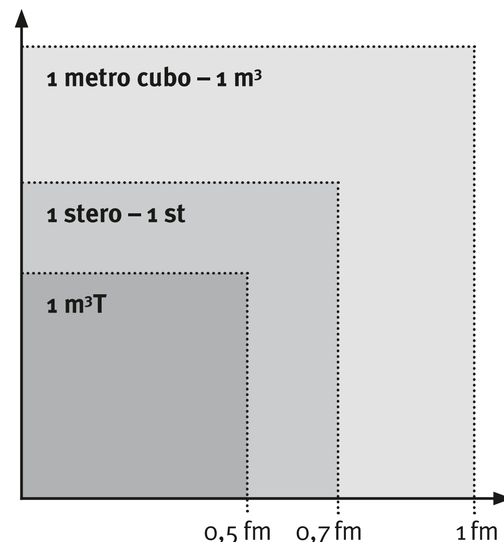
2.6 UNITÀ DI MISURA DELLA LEGNA

m^3 – metro cubo: unità di misura per un metro cubo di legna piena;

st – stero: unità di misura per una catasta di legna a pezzi con un volume totale di 1 m3 compresi gli interstizi vuoti. Uno stero corrisponde all'incirca a 0,7 metri cubi.

m^3T: unità di misura per 1 m3 di legna da ardere sminuzzata (truciolato). Un m3T corrisponde a 0,7 steri e a ca. 0,5 metri cubi.

A OGNI ORDINE FATE ATTENZIONE ALL'UNITÀ DI MISURA INDICATA!



2.7 CHE COSA ACCADE QUANDO LA LEGNA ARDE?



L'uso della legna è protezione climatica attiva!

La combustione è un'ossidazione rapida di materiale con formazione di fiamme. Quando la legna arde, l'ossigeno nell'aria si unisce al carbonio e all'idrogeno presenti nella legna. In questo modo, l'energia viene emessa sotto forma di calore e luce. I prodotti di una combustione completa sono, idealmente, solo anidride carbonica, cenere – formata prevalentemente dalle componenti minerali della legna – e acqua.

Il processo di combustione della legna si può suddividere approssimativamente in tre fasi:



Un fuoco necessita di tre elementi: combustibile, ossigeno e calore.

Riscaldamento ed essiccazione: in questa prima fase l'acqua immagazzinata nel combustibile e altro materiale volatile evaporano.

Pirolisi: in questa seconda fase il combustibile si disgrega a temperature a partire da circa 150°C.

Combustione vera e propria (ossidazione): in questa terza fase i gas formatisi nelle due fasi precedenti reagiscono con l'ossigeno nell'aria producendo anidride carbonica e acqua. Anche il carbone di legna, con il tempo, arde completamente nel bracere. Come unico residuo della combustione rimane la cenere restante. Le singole fasi della combustione sono facilmente osservabili davanti al fuoco.

3. AUTORIZZAZIONI, CERTIFICAZIONI

3.1 AUTORIZZAZIONE

La stufa d'accumulo Tonwerk® modello T-ONE è una stufa d'accumulo/stufa domestica a norma EN 13240 Art 15a B-VG

3.3 CONFORMITÀ CE

Il produttore, Tonwerk Lausen AG, dichiara che la stufa d'accumulo Tonwerk® è conforme alla norma EN 13240 e che i correnti standard di qualità sono tenuti sotto controllo.
Rhein-Ruhr-Feuerstättenprüfstelle GmbH; RRF-40112655

3.2 TIPO DI COSTRUZIONE 1

La stufa d'accumulo Tonwerk® è dotata, conformemente agli standard, di uno sportello con chiusura automatica, il quale costituisce un importante elemento di utilità e di sicurezza. Lasciandolo andare, lo sportello si chiude automaticamente. Così la stufa d'accumulo Tonwerk® è adatta a essere collegata a camini con allacciamento multiplo (più stufe con tipo di costruzione 1 allo stesso camino).



3.4 TARGHETTA DI DESIGNAZIONE

La targhetta di designazione si trova sulla sinistra, accanto al cassetto raccoglicenere.

4. SICUREZZA ANTINCENDIO

Osservate scrupolosamente le norme nazionali ed europee, le disposizioni locali e quelle relative alla legislazione edilizia, nonché quelle dei vigili del fuoco.
Il vostro partner Schornsteinfeger o Tonwerk vi informerà volentieri.

4.1 DISTANZE DI SICUREZZA PER STUFE D'ACCUMULO TONWERK® FISSE: T-ONE SWING, T-ONE STONE

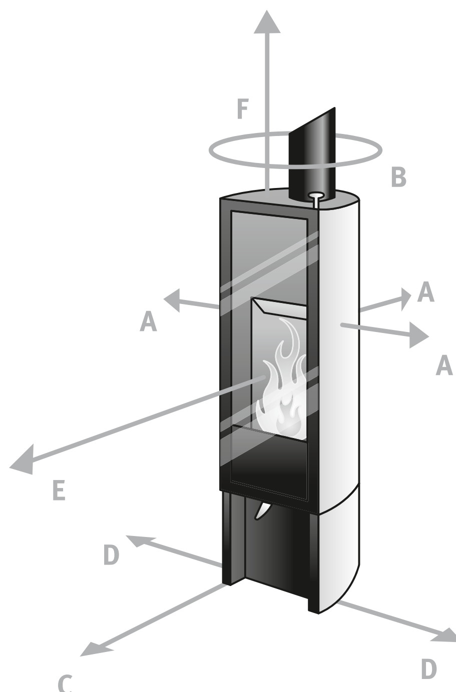
Distanza di sicurezza A
Lati e retro della stufa necessitano di una distanza minima da materiali infiammabili di 10 cm

Distanza di sicurezza B
I tubi dei gas di scarico necessitano di una distanza minima da materiali infiammabili di 20 cm

Distanza di sicurezza C+D
Materiali infiammabili del pavimento necessitano di una distanza minima di 50 cm anteriormente, di 30 cm lateralmente

Distanza di sicurezza E
Le aperture del focolare necessitano nella zona dell'irradiazione di una distanza dagli elementi infiammabili di 80 cm

Distanza di sicurezza F
La distanza minima dall'estremità superiore al soffitto è di 50 cm



4.2 DISTANZE DI SICUREZZA PER STUFE D'ACCUMULO GIREVOLI TONWERK®: T-ONE SWING, T-ONE STONE

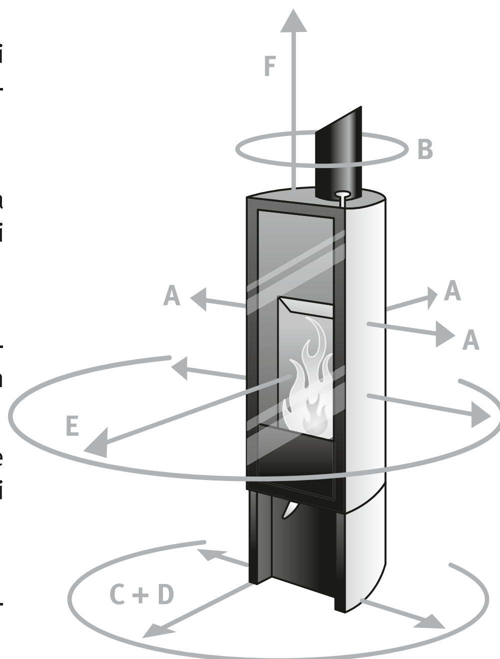
Distanza di sicurezza A
Lati e retro della stufa necessitano di una distanza minima da materiali infiammabili di 10 cm

Distanza di sicurezza B
I tubi dei gas di scarico necessitano di una distanza minima da materiali infiammabili di 20 cm

Distanza di sicurezza C+D
La zona complessiva della rotazione necessita di una distanza minima di 50 cm

Distanza di sicurezza E
La zona complessiva della rotazione necessita di una distanza minima di 80 cm

Distanza di sicurezza F
La distanza minima dall'estremità superiore al soffitto è di 50 cm



4.3 AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

- Non lasciate mai bambini da soli o incustoditi nei pressi del focolare acceso
- Istruite i vostri bambini sul comportamento da tenere con il focolare
- Durante la combustione, la stufa diventa molto calda: pericolo di ustione
- Evitate di toccare le superfici esterne della stufa mentre è in funzione
- Non bruciate rifiuti o legno laccato
- Smaltite la cenere solo dopo il suo totale raffreddamento
- In caso di difetti di tenuta informate immediatamente il rivenditore specializzato
- Attenetevi alle nostre indicazioni nelle istruzioni per l'uso, esercitando così una protezione attiva dell'ambiente e contro gli incendi
- Per il pericolo di fuoriuscita dei gas combusti, azionare la stufa, tranne che per l'accensione, l'aggiunta di legna e la rimozione della cenere, solamente a sportello chiuso. Se i locali sono surriscaldati, aprire le finestre e/o le porte.

4.4 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA DELLA CANNA FUMARIA

Prima dell'istallazione della stufa d'accumulo Tonwerk® fate verificare assolutamente dal vostro spazzacamino o da un esperto la regolarità delle condizioni e delle funzionalità.

IIn caso di incendio al comignolo, avvertire immediatamente i Vigili del Fuoco.

4.5 COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI – DISATTIVAZIONE SICURA

In rari casi anche un piccolo fuoco può non dare origine a un tiraggio nella canna fumaria.
Chiedere consiglio allo spazzacamino e non provare in nessun caso ad accendere un fuoco di più grandi dimensioni. Se dalla stufa escono gas combusti, contattare lo spazzacamino e arieggiare velocemente l'ambiente. Non alimentare ulteriormente la stufa.

5. ISTRUZIONI PER L'USO

5.1 PRIMA DELLA PRIMA ACCENSIONE

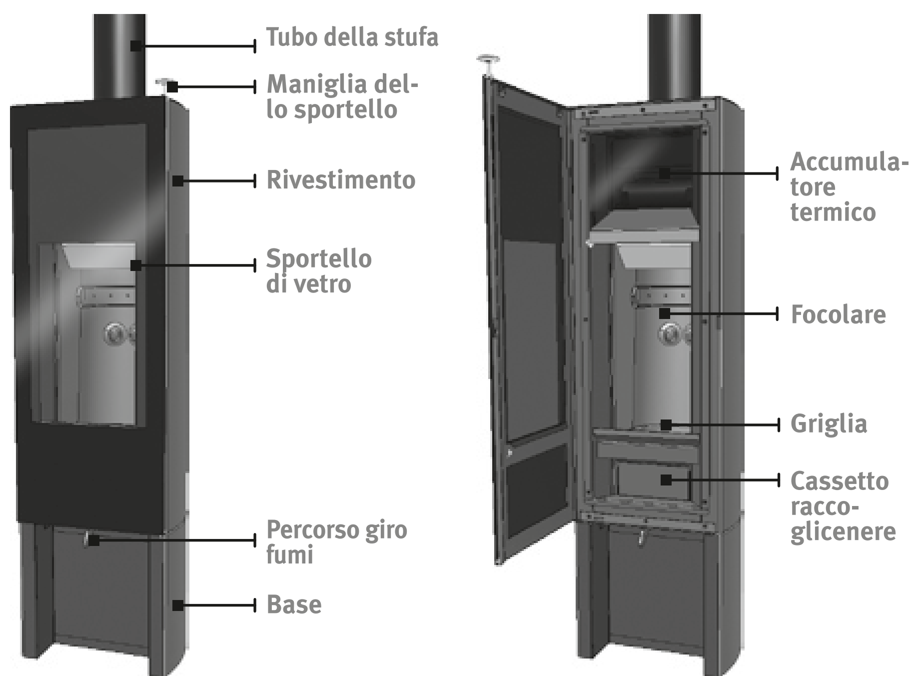
Gentile Cliente, ora è stato istruito da uno dei nostri rivenditori specializzati in merito all'alimentazione della Sua stufa d'accumulo Tonwerk®.

In queste istruzioni per l'uso desideriamo rivedere ancora una volta i singoli passaggi, affinché Lei possa sempre utilizzare con facilità la Sua stufa d'accumulo Tonwerk®.

Legga attentamente le istruzioni per l'uso e si attenga scrupolosamente alle stesse. Qualora avesse ulteriori domande, il Suo rivenditore specializzato le fornirà un ulteriore aiuto.

5.2 RIGUARDO ALL'ALIMENTAZIONE DELLA STUFA

Cos'è cosa?



Design: GAAN Gabriela Vetsch, André Riemens

5.3 AVVERTENZE

5.3.1 ESSICCAMENTO DELLA VERNICE NEL TUBO DELLA STUFA

Alle prime accensioni verrà prodotto un odore sgradevole dovuto all'essiccamento della vernice nel tubo della stufa.
Assicuratevi del completo riempimento della camera di combustione: solo così la stufa d'accumulo Tonwerk® raggiungerà la temperatura ottimale, accelerando così l'essiccamento della vernice.
Durante questa fase dev'essere assicurata una buona ventilazione dell'ambiente.

5.3.2 PREPARAZIONE DELL'ACCENSIONE

Tenete da parte legna da ardere spaccata sufficientemente piccola e ausili per l'accensione ecologici come dei legnetti. Prima dell'accensione, è consigliabile conservare per alcuni giorni la legna in un luogo caldo.

5.3.3 CAPPA ASPIRANTE E IMPIANTO DI VENTILAZIONE

Funzionamento con aria: Cappe aspiranti e impianti di ventilazione possono influire sul funzionamento della vostra stufa d'accumulo Tonwerk®. Durante il funzionamento assicuratevi sempre che vi sia sufficiente aria di alimentazione. Durante il funzionamento della cappa d'aspirazione e dell'impianto di ventilazione i gas combusti pericolosi possono passare dalla stufa all'ambiente circostante. Secondo le disposizioni corrispondenti il funzionamento generale è permesso solo in combinazione con il comando di sfiato. Se la cappa d'aspirazione o l'impianto di ventilazione viene messo in funzione, è necessario aprire una finestra nell'ambiente.
Funzionamento con aria fresca esterna: Anche in caso di utilizzo del focolare con aria fresca esterna fare attenzione a garantire una ventilazione sufficiente dell'ambiente. Se la porta del camino viene aperta per aggiungere altra legna da ardere, non ci devono essere depressioni nell'ambiente.

5.3.4 UTILIZZO NEI PERIODI DI TRANSIZIONE IN CONDIZIONI DIFFICILI

In caso di tempo umido e nebbioso, di temperatura esterna inferiore ai 15°C e nei periodi di transizione, è consigliabile accendere, prima del fuoco, un focherello iniziale. Questo serve a cacciare l'aria fredda e pesante nel comignolo e quindi a creare le condizioni termiche per un tiraggio ottimale dello stesso.

Tenere acceso il focherello iniziale con della carta fino al ripristino del tiraggio.

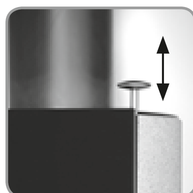


6. ACCENSIONE DELLA STUFA

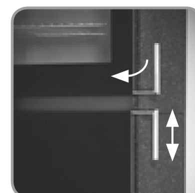
Disponete i ciocchi nel focolare leggermente inclinati verso l'indietro. Aggiungete un ausilio per l'accensione ecologico al centro e, sopra, due manciate di legna da ardere. Fate in modo che la stufa sia completamente piena di legna spaccata piccola, di una lunghezza di 33 cm. Qualora vi foste approvvigionati di diversi tipi di legna, ardetela mescolata.
La durata della quantità parziale di legna, pari a circa 1,5 kg, è di circa 0,75 ore alla potenza termica nominale.



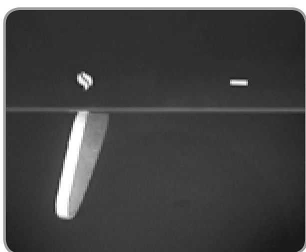
Accendete ora gli ausili per l'accensione e chiudete lo sportello. Assicuratevi che la chiusura scatti regolarmente. La combustione della legna avviene dall'alto verso il basso.



T-ONE STONE / T-ONE-SWING



T-BACK



Controllate che i regolatori dell'aria per la combustione si trovino nella posizione corretta simbolo 🔥. Una combustione pulita ed efficace della legna è garantita solo con regolatori dell'aria per la combustione completamente aperti.

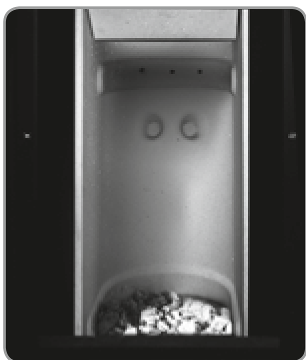
ATTENZIONE!
Durante l'intero processo di combustione tenete i regolatori dell'aria per la combustione aperti. La legna libera tutta la sua energia solo con un fuoco molto ardente; questa viene poi assorbita dalla pietra ad accumulo.



6.1 RIATTIZZARE IL FUOCO – FABBISOGNO SUPPLEMENTARE DI CALORE

Se c'è bisogno di calore supplementare, aggiungete 1 – 2 ciocchi di legna da ardere in una sola volta fino a quando non si vengono nuovamente a creare sufficienti lingue di fuoco. I ciocchi aggiunti si accendono in pochi minuti e ardono dall'alto verso il basso.

ATTENZIONE!
Aprite appena appena lo sportello, lentamente, in modo che la pressione nel focolare venga compensata. In questo modo ridurrete il sollevamento della cenere volatile.



Se la combustione è avvenuta totalmente e le fiamme si sono estinte del tutto, regolate il registro sul simbolo "meno", chiudendo l'afflusso d'aria. Si eviterà un raffreddamento troppo rapido dell'accumulatore termico, e la vostra stufa d'accumulo Tonwerk® rimarrà calda più a lungo.

Chiudete soltanto, se è presente ed è possibile, la valvola della canna fumaria.

ATTENZIONE!
A causa delle forti variazioni di temperatura nella camera di combustione, può verificarsi una formazione naturale di crepe, **che tuttavia non pregiudicano il funzionamento della vostra stufa d'accumulo Tonwerk®.**

7. PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA STUFA

Svuotare il cassetto della cenere non appena è pieno. Effettuare lo svuotamento solo a stufa raffreddata, e versare la cenere in un recipiente resistente al fuoco (residui di brace - pericolo di incendio).

All'occorrenza pulite il vetro con un panno umido e un po' di cenere. In caso di sporco ostinato ripetete la procedura o utilizzate un detergente speciale per i vetri del camino. Se si utilizza un detergente specifico per i vetri del camino, prestare attenzione a che non penetrino i liquidi tra il vetro ed il telaio dello sportello.
Questi potrebbero danneggiare la stampa del vetro.Aspirate le su-perfici ruvide del rivestimento esterno con la bocchetta per imbottiti dell'aspirapolvere. Pulite le superfici lucide con un panno appena umido. La pietra per pulire inclusa serve per rimuovere lo sporco ostinato. Non utilizzate mai spazzole dure o detersivi chimici.
Per assicurare una funzione ottimale, il comignolo, il tubo della stufa e la stufa stessa devono essere puliti almeno una volta all´anno.

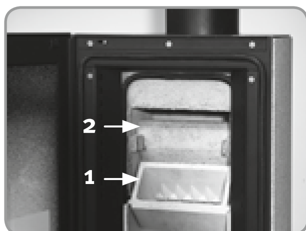
7.1 PULIZIA DEL TRONCHETTO DI SCARICO FUMI



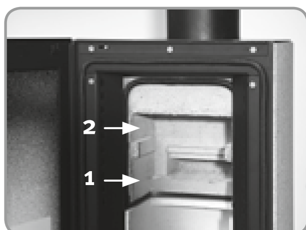
Sollevare la lamiera sul lato sinistro con una leggera rotazione verso l'alto e allontanarla obliquamente fino a quando è possibile toglierla dalla guida.



Rimuovete il vetro davanti al tronchetto di scarico fumi. Spingetelo verso sinistra (1) e togliete obliquamente il vetro (2) tirando in avanti.



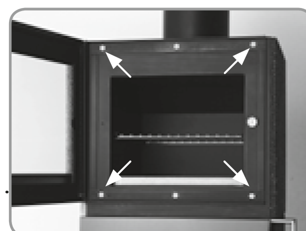
Estraete la camera di post-combustione sottostante (1) e il deflettore (2) tirando in avanti.



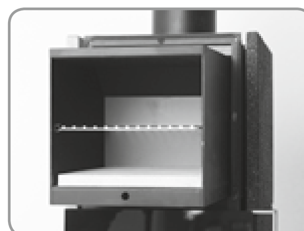
Pulite il tubo della stufa e il tronchetto di scarico fumi e rimuovete i residui con l'aspirapolvere.

Riposizionate il deflettore (2) e la camera di post-combustione (1) nella posizione iniziale, quindi inserite nuovamente il vetro tra la guarnizione e le piastrine di fissaggio, infine rimettere la lamiera nella posizione iniziale.

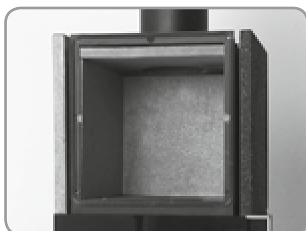
7.2 PULIZIA DELL'INSERTO FORNO



Allentate le quattro viti esterne e toglietele (freccia). Rimuovete la cornice con la lastra di vetro tirandola verso di voi.



Estraete l'inserto forno tirandolo verso di voi e pulite l'alloggiamento.



Pulite quindi il tubo della stufa e rimuovete i residui con l'aspirapolvere. Infine pulite il tronchetto di scarico fumi come descritto al punto 7.1.

Riposizionate l'inserto forno e riavvitate la cornice con la lastra di vetro.

VI AUGURIAMO ORE PIACEVOLI CON LA VOSTRA STUFA D’ACCUMULO TONWERK®.



8. QUALCHE TRUCCO

La legna non prende fuoco all’accensione; il fuoco si gonfia; il fuoco si spegne:

- aprire i regolatori d’aria per la combustione
- legna per l’accensione inadatta
- legna troppo umida
- ciocchi troppo spessi
- cassetto raccoglicenere pieno

Il focolare si copre notevolmente di fuliggine; notevole formazione di fuliggine sul vetro:

- aprire i regolatori d’aria per la combustione
- quantità di legna troppo esigua
- legna umida o troppo spessa

Entra fumo nella stanza:

- Controllare il tiraggio del camino, accendere un focherello iniziale
- assicurarsi che vi sia sufficiente afflusso d’aria

Altre domande? Rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.

9. GARANZIA

Per la vostra nuova stufa d’accumulo Tonwerk® vi offriamo una garanzia di 5 anni. Il periodo di garanzia ha inizio il giorno della messa in funzione da parte del rivenditore specializzato.
Il diritto alla garanzia entra in vigore quando il prezzo d’acquisto della stufa è pagato conformemente al contratto e il certificato di garanzia è rispedito compilato in tutte le sue parti entro 30 giorni a Tonwerk® Lausen AG.
Tonwerk® Lausen ata, verrà applicata la garanzia minima di 6 mesi.

9.1 CONDIZIONI PER LA GARANZIA

- Installazione professionale eseguita dal rivenditore specializzato
- Utilizzare le stufe ad accumulo secondo le presenti istruzioni per l’uso, tenendo particolarmente in considerazione le avvertenze di sicurezza, contrassegnate da questo simbolo: ⚠
- Nessun utilizzo a fuoco continuo
- Nessun surriscaldamento
- Far effettuare una manutenzione regolare (una volta all'anno) da parte di un esperto.
- Non effettuare modifiche costruttive alla stufa per evitare difetti di funzionamento e danni permanenti
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

9.2 ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

- Pezzi usurabili come guarnizioni, griglia in ghisa, argilla refrattaria e vetro
- Danni causati dal fumo e dalla fuliggine
- Qualora una di queste condizioni non venga rispettid causate dalla mistura sul rivestimento esterno
- Incrinature nel focolare che non influenzano il funzionamento sicuro della stufa d’accumulo Tonwerk®
- Danni causati dal mancato rispetto delle istruzioni per l’uso
- Danni coperti da assicurazione o da altro contratto

GARANTIEZERTIFIKAT

Wir gewähren für Ihren neuen Tonwerk-Speicherofen® eine Garantie von 5 Jahren. Die Garantielaufzeit beginnt mit dem Tag der Inbetriebnahme durch den Fachhändler.
Der Garantieanspruch tritt dann in Kraft, wenn der Kaufpreis für den Ofen vertragsgemäß entrichtet ist und das Garantiezertifikat vollständig ausgefüllt innerhalb 30 Tagen an die Tonwerk Lausen AG zurückgesendet wird.
Wird eine dieser Bedingungen nicht erfüllt, so gilt die Mindestgarantie von 6 Monaten.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Nous vous apportons une garantie de 5 ans pour votre poêle à accumulation Tonwerk® neuf. La période de garantie commence à courir à partir de la date de mise en service par le distributeur spécialisé.
Votre prétention à la garantie entre en vigueur au moment où vous vous êtes acquitté du prix d'achat du poêle fixé par contrat, et si vous avez renvoyé dans un délai de 30 jours à la Tonwerk Lausen AG le certificat de garantie intégralement rempli.
Si l'une de ces conditions n'est pas respectée, on appliquera une garantie minimale de 6 mois.

WARRANTY CERTIFICATE

We grant a five year warranty for your new Tonwerk® storage heating stove. The warranty period begins on the day the stove is installed and tested by the specialised dealer.
Warranty claims become valid when the purchase price for the stove has been paid in accordance with the agreement and the warranty certificate has been completed and returned within thirty days to Tonwerk Lausen AG.
If one of these conditions is not fulfilled the minimum warranty of six months applies.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per la vostra nuova stufa d'accumulo Tonwerk® vi offriamo una garanzia di 5 anni. Il periodo di garanzia ha inizio il giorno della messa in funzione da parte del rivenditore specializzato.
Il diritto alla garanzia entra in vigore quando il prezzo d'acquisto della stufa è pagato conformemente al contratto e il certificato di garanzia è rispedito compilato in tutte le sue parti entro 30 giorni a Tonwerk Lausen AG.
Tonwerk Lausen ata, verrà applicata la garanzia minima di 6 mesi.



Tonwerk Lausen AG
Hauptstrasse 74
CH-4415 Lausen

Telefon: +41 (0) 61 927 95 55
Fax: +41 (0) 61 927 95 58

info@tonwerk-ag.com
www.tonwerk-ag.com

TONWERK


SPEICHERÖFEN
MADE IN SWITZERLAND